

**Mécanicien d'entretien /
Mécanicien outilleur
Betriebsschlosser /
Werkzeugmacher**

*Français – allemand Französisch – Deutsch
Allemand – français Deutsch – Französisch*



Office franco-allemand pour la Jeunesse
51, rue de l'Amiral-Mouchez · 75013 Paris
☎ 01.40.78.18.18 · Télécopie: 01.40.78.18.88
www.ofaj.org

Deutsch-Französisches Jugendwerk
Molkenmarkt 1 · 10179 Berlin
☎ 030/288 757-0 · Telefax 030/288 757-88
www.dfjw.org



**Office franco-allemand pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches Jugendwerk**

Mécanicien d'entretien/ Mécanicien ouilleur Betriebsschlosser/ Werkzeugmacher

Rédaction / Redaktion

Bertrand Caslot
Pierre Denis
Serge Thibault
Petra Timpe

en liaison avec
in Verbindung mit

Association ouvrière des Compagnons du Devoir,
Cologne/Köln

Office franco-allemand pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches Jugendwerk

cours d'un travail régulier d'une à deux années à l'école ou dans le cadre de la formation permanente des adultes: elle exige, en d'autres termes, la maîtrise d'un corpus fondamental de verbes, de substantifs, d'adjectifs d'un usage très fréquent dans la langue quotidienne ainsi que des notions de base en morphologie et en syntaxe. Cependant, nous avons mentionné les phénomènes de langage qui présentent des difficultés particulières (pluriels et participes passés irréguliers, verbes pronominaux ayant un sens différent dans les deux langues, prépositions liées à l'emploi de certains verbes, particularités du féminin de l'adjectif français, etc.). Par contre, dans tous les cas où il existe une terminologie internationale imposée dans plusieurs langues (par exemple pour les désignations des couleurs en philatélie), nous n'avons pas jugé utile d'en faire mention dans ces glossaires car elle est en principe connue des utilisateurs.

Les auteurs et les responsables de la collection remercient les nombreuses personnes, associations, fédérations, chambres professionnelles, etc. qui ont par leurs conseils contribué à l'élaboration des glossaires. Les praticiens des échanges franco-allemands — les participants des rencontres comme les animateurs et les dirigeants — sont invités à faire part de leurs observations et à apporter les compléments nécessaires, afin que cette collection de glossaires atteigne les objectifs qu'elle s'est fixés en devenant l'instrument d'une meilleure compréhension entre Français et Allemands.

Préface

Les dictionnaires spécialisés, résultats de recherches scientifiques exhaustives, sont par là-même des outils indispensables au traducteur et à l'interprète qui, eux, connaissent toutes les règles morphologiques et syntaxiques de la langue d'arrivée et extraient de ces ouvrages de référence uniquement les dénominations et descriptions exactes d'objets ou d'actions. Or, ces dictionnaires s'avèrent souvent inutilisables dans les situations concrètes de communication vécues par des personnes de culture et de langue différentes. C'est la raison pour laquelle nous avons conçu les „Glossaires pour les échanges franco allemands" à partir d'observations et d'expériences faites dans des rencontres franco-allemandes.

Il est apparu, en effet, qu'il y a peu de participants aux échanges qui disposent en langue étrangère de connaissances suffisantes pour pouvoir communiquer de manière satisfaisante en ayant recours à un vocabulaire purement descriptif tel que celui fourni, par exemple, par les „Dictionnaires en images". Ces participants ont moins besoin d'une longue liste de termes spécialisés que de quelques techniques de base pour poser des questions et s'enquérir des précisions nécessaires dans une situation donnée. L'enseignement et l'apprentissage de ces techniques fondamentales sont au centre de la préparation linguistique des participants aux échanges et de l'„animation linguistique" qui aide à résoudre les difficultés de communication pendant la rencontre. Les glossaires sont conçus pour compléter cet entraînement par l'introduction du vocabulaire spécialisé.

Dans cette collection de glossaires, nous avons limité à 350-400 mots (entrées principales) le vocabulaire spécialisé concernant des professions, des sports, des activités de loisirs, etc.; nous y avons fait figurer les verbes et autres catégories de mots indispensables à l'emploi correct des substantifs. Au vocabulaire de base s'ajoute un nombre sensiblement égal d'entrées secondaires, c'est-à-dire de dérivés, de mots composés, d'exemples contextualisés.

L'utilisation efficace des glossaires comme supports linguistiques présuppose une certaine connaissance de la langue acquise au

Vorwort

Die Fachwörterbücher, die für zahlreiche Tätigkeitsbereiche und Wissensgebiete existieren, sind aufgrund ihres Umfangs und der zumeist angestrebten, wissenschaftlich begründeten Vollständigkeit zweifellos unersetzliche Hilfsmittel für den professionellen Übersetzer und Dolmetscher; er beherrscht alle morphologischen und syntaktischen Regeln der Fremdsprache und entnimmt den Nachschlagewerken nur präzisierende Bezeichnungen und Beschreibungen von Gegenständen oder Vorgängen. Für die Benutzung in konkreten Erlebnis- und Kommunikationssituationen zwischen Angehörigen verschiedener Kulturen und Sprachen erweisen sie sich jedoch häufig als ungeeignet. Die „Glossare für den deutsch-französischen Austausch" gehen daher von Beobachtungen und Erfahrungen aus, die die Praxis der deutsch-französischen Begegnung täglich bestätigt.

Wie sich gezeigt hat, verfügen nur wenige Austauschteilnehmer über soweit gesicherte Fremdsprachenkenntnisse, daß sie sich bereits mit Hilfe eines reinen Bezeichnungsvokabulars, wie es z. B. „Bilderwörterbücher" bereitstellen, hinreichend verständigen könnten. Viel wichtiger als ein weit differenziertes Fachvokabular ist für sie die Beherrschung einiger grundlegender Techniken des „Nachfragens", um im gegebenen situativen Kontext eine Präzisierung erbitten zu können. Bei der sprachlichen Vorbereitung von Austauschteilnehmern oder bei der Aufarbeitung von Kommunikationsschwierigkeiten während einer Begegnung („animation linguistique") muß daher auf die Vermittlung und Einübung solcher Fragetechniken besonderer Wert gelegt werden. Die Glossare sind so konzipiert, daß diese Vorbereitung unter Einbeziehung des jeweiligen Fachwortschatzes erfolgen kann.

Für alle in dieser Glossarreihe behandelten Berufe, Sportarten, Freizeitbeschäftigungen u. a. wurde daher der Fachwortschatz im engeren Sinn auf 350-400 Wörter (Haupteinträge) begrenzt; mit aufgenommen wurden Verben und andere Wortarten, die eine situationsadäquate Verwendung von Substantiven überhaupt erst ermöglichen. Das Grundvokabular wurde jeweils durch eine etwa

gleiche Anzahl von Nebeneinträgen — Ableitungen, Zusammen-
setzungen, Beispiele für die Kontextualisierung usw. — ergänzt.

Die optimale Benutzung der Glossare als Vokabelhilfen setzt sprachliche Vorkenntnisse voraus, die bei einer regelmäßigen Beschäftigung mit der Fremdsprache in der Schule oder Erwachsenenbildung innerhalb von 1-2 Jahren erworben werden können: die Kenntnis eines Grundbestandes hochfrequenter Verben, Substantive, Adjektive der Alltagssprache sowie der Grundbegriffe der Morphologie und Syntax. Erscheinungen, die erfahrungsgemäß besondere Schwierigkeiten bereiten (Unregelmäßigkeiten der Bildung des Plurals und des Partizip Perfekts, reflexive Verbformen mit unterschiedlicher Bedeutung in beiden Sprachen, Verben mit präpositionalem Objekt, Besonderheiten der femininen Form des französischen Adjektivs, usw.) sind jeweils angeführt. In allen Fällen, wo in verschiedenen Sprachen eine international verbindliche Terminologie existiert (z. B. Farbbezeichnungen in der Philatelie), deren Kenntnis beim Benutzer eines Glossars vorausgesetzt werden kann, wurde dagegen auf die Eintragung der entsprechenden Einzelwörter verzichtet.

Autoren und Herausgeber danken den zahlreichen Einzelpersonen, Vereinen, Verbänden, Kammern u. dgl., die bei der Erarbeitung der Glossare beratend mitgewirkt haben. Die Praktiker des deutsch-französischen Austauschs — Begegnungsteilnehmer wie Verantwortliche — sind aufgefordert, mit Hinweisen und Ergänzungen dazu beizutragen, daß die Reihe ihren Zweck als Mittel zur besseren Verständigung zwischen Franzosen und Deutschen erfüllt.

Glossaires pour les échanges franco-allemands Glossare für den deutsch-französischen Austausch

Sous la direction de / unter der Leitung von:
Fritz Kerndter

Rédaction lexicographique / Lexikographische Endredaktion:
Petra Timpe

Coordination des manuscrits / Koordinierung der Manuskripte:
Annie Viale

en liaison avec de nombreuses associations de jeunesse et d'éducation populaire, chambres professionnelles, fédérations et associations sportives, etc. en France et en Allemagne.

in Verbindung mit zahlreichen Verbänden der Jugend- und Erwachsenenbildung, Kammern, Fachverbänden, Sportvereinen u. a., in Deutschland und Frankreich.

© OFAJ / DFJW, 8/1991

2e édition / 2. Auflage 12/1995

Série Métiers et Secteurs d'activités Reihe Berufe und Erwerbszweige

Déjà parus / Bereits erschienen:

Coiffure / Friseurberuf

Menuiserie / Schreinerei

Tapiserie-décoration et tapisserie d'ameublement /
Raumausstattung und Polsterei

Cuisine/Küche

Série Activités sportives / Reihe Sportarten

Série Activités de loisirs / Reihe Freizeitbeschäftigungen

Série Enseignement et formation /

Reihe Erziehungs- und Bildungswesen

Série Agriculture / Reihe Landwirtschaft

Listes des titres disponibles à l'OFAJ /

Listen der erhältlichen Titel beim DFJW

**Mécanicien d'entretien /
Mécanicien outilleur
Werkzeugmacher /
Betriebsschlosser
Français / Allemand
Französisch / Deutsch**

acier <i>m</i>	Stahl <i>m</i>
acier doux	Weichstahl
acier dur	Hartstahl
acier inox(ydable)	rostfreier Stahl
copeaux <i>m/pl</i> d'acier	Stahlspäne <i>m/pl</i>
bille <i>f</i> d'acier	Stahlkugel <i>f</i>
fil <i>m</i> d'acier	Stahldraht <i>m</i>
ressort <i>m</i> d'acier	Stahlfeder <i>f</i>
transformation <i>f</i> de l'acier	Stahlverarbeitung <i>f</i>
tube <i>m</i> d'acier	Stahlrohr <i>n</i>
aciérie <i>f</i>	Stahlwerk <i>n</i>
affûter	schleifen, schärfen
agir sur qc <i>cf</i> régler qc	etw einstellen
aiguille ¹ <i>f</i>	Nadel <i>f</i>
roulement <i>m</i> à aiguilles	Nadellager <i>n</i>
aiguille ²	Zeiger <i>m</i>
aimant <i>m</i>	Magnet <i>m</i>
ajuster	anpassen, einpassen
ajuster un roulement à billes	ein Kugellager einpassen
ajustement <i>m</i>	Einpassung <i>f</i>
aléser	ausbohren, ausdrehen
aléser avec un alésoir	aufreiben
alésage <i>m</i>	Bohrung <i>f</i>
aléseuse <i>f</i>	Bohrmaschine <i>f</i> [mit Bohrstange]
aléseuse-fraiseuse <i>f</i>	Bohr-Fräsmaschine
alésoir <i>m</i>	Reibahle <i>f</i>
angle ¹ <i>m</i>	Winkel <i>m</i>
rapporteur <i>m</i> d'angles	Winkelmesser <i>m</i>
angle ² <i>cf</i> bord	Kante <i>f</i>
anneau <i>m cf</i> bague	Ring <i>m</i>

bague <i>f cf</i> anneau	Ring <i>m</i>
bague conique	Konerring
bague cylindrique	Zylinderring
bague extérieure	Außenring
bague intérieure	Innenring
banc <i>m de</i> rectifieuse	Schleifmaschinenbett <i>n</i>
banc de tour	Drehmaschinenbett
barre <i>f</i>	Stange <i>f</i>
bavure <i>f</i>	Gußnaht <i>f</i>
bédane <i>m</i>	Kreuzmeißel <i>m</i>
bielle <i>f</i>	Pleuel <i>m</i>
bille <i>f</i>	Kugel <i>f</i>
bille d'acier	Stahlkugel
roulement <i>m</i> à billes	Kugellager <i>n</i>
boîte <i>f de</i> vitesses	Getriebe <i>n</i>
arbre <i>m</i> de boîte de vitesses	Getriebewelle <i>f</i>
bord <i>m cf</i> angle ²	Kante <i>f</i>
boulonner	verbolzen
boulon <i>m</i>	Schraubenbolzen <i>m</i> [mit Mutter]
boulon à embase	Bundschraube <i>f</i>
boulon à tête carrée	Vierkantschraube
boulon à tête cylindrique	Zylinderkopfschraube
boulon à tête en T	Hammerkopfschraube
boulon à tête fraisée	Senkschraube
boulon à tête six-pans	Sechskantschraube
boulon à tête six-pans creux	Imbus-Sechskantschraube
boulon d'assemblage	Verbindungsschraube
bout <i>m rond</i>	Rundkuppe <i>f</i>
bout sphérique	Kugelkuppe

appareil <i>m</i>	Gerät <i>n</i> , Apparat <i>m</i>
appareil à souder	Schweißgerät
appareil de mesure	Meßgerät
appareil de précision	Präzisionsgerät
apprenti <i>m</i> , apprentie <i>f</i>	Lehrling <i>m</i> , Lehrling <i>n</i> , Auszubildende <i>m/f</i> , Azubi <i>m/f</i>
apprentissage <i>m</i>	Lehre <i>f</i>
arbre <i>m</i>	Welle <i>f</i>
arbre intermédiaire	Zwischenwelle
arbre moteur	Motorwelle
arbre de boîte de vitesses	Getriebewelle
arbre d'entraînement <i>ou</i>	Antriebswelle
arbre de transmission	
arbre de frein	Bremswelle
aspirer	absaugen, saugen
aspirer les copeaux	die Späne absaugen
aspirer la poussière des freins	den Staub von den Bremsen saugen
atelier <i>m</i>	Werkstatt <i>f</i>
automatique	automatisch
avance <i>f</i>	Vorschub <i>m</i>
axe <i>m</i>	Achse <i>f</i>
axe de rotation	Drehachse

bras <i>m radial</i>	Ausleger <i>m</i>
braser	hartlöten
brasage <i>m</i>	Hartlöten <i>n</i>
brider	anflanschen
bride <i>f</i>	Flansch <i>m</i>
broche <i>f</i>	Spindel <i>f</i> , Dorn <i>m</i>
broche de fraisage	Frässpindel
broche de fraisage horizontale	Waagrechtfrässpindel
broche de fraisage verticale	Senkrechtfrässpindel
broche de perçage	Bohrspindel
brosse <i>f</i>	Bürste <i>f</i>
brosse métallique	Drahtbürste
bureau ¹ <i>m</i> [pièce]	Büro <i>n</i>
bureau de dessin	Zeichnerbüro
bureau d'études	Konstruktionsbüro
bureau ² [meuble]	Schreibtisch <i>m</i>
burette <i>f d'</i> huile	Ölkännchen <i>n</i>
burin <i>m plat</i>	Meißel <i>m</i>
buriner	meißeln
buse <i>f</i>	Düse <i>f</i>
buse de chalumeau	Schweißbrennerdüse
butée <i>f</i>	Anschlag <i>m</i>

cage f de palier à aiguilles	Nadelkäfig <i>m</i>
calculer	berechnen
calcul m	Berechnung <i>f</i>
calculatrice f de poche	Taschenrechner <i>m</i>
cale-étalon m	Endmaß <i>n</i>
calibre m à mâchoires	Grensrachenlehre <i>f</i>
carbure m	Hartmetall <i>n</i>
carré m	Vierkanteisen <i>n</i>
carter m	Gehäuse <i>n</i>
casque m	Helm <i>m</i>
casser	brechen, zerbrechen
casser les angles	die Kanten brechen
centrer	zentrieren, an der Mitte ausrichten
centrer une pièce par rapport à l'axe	ein Teil an der Achse ausrichten
cercle m	Kreis <i>m</i>
chalumeau m	Schweißbrenner <i>m</i>
découper une tôle au chalumeau	ein Blech brennen
soudure f au chalumeau	Gasschmelzschweißung <i>f</i>
buse f de chalumeau	Schweißbrennerdüse <i>f</i>
chanfrein m	Fase <i>f</i>
changer	wechseln, auswechseln
changer la buse du chalumeau	die Schweißbrennerdüse auswechseln
changement m de vitesse	Schaltgetriebe <i>n</i>
chariot m longitudinal cf trainard	Längsschlitten <i>m</i>
chariot transversal	Querschlitten

chauffer	erwärmen, erhitzen
chef m d'équipe	Vorarbeiter <i>m</i>
chiffon m	Lappen <i>m</i>
circlips m [anneau à lèvres]	Simmerring <i>m</i>
circulaire m	Rundtisch <i>m</i>
cisaille f à tôle	Blechscherer <i>f</i>
clavette f	Einlegekeil <i>m</i>
clavette conique	Konenkeil
clavette plate	Flachkeil
clavette à épaulement	Ansatzkeil
clé f ou clef f	Schlüssel <i>m</i>
clé plate	Gabelschlüssel, Maulschlüssel
clé à six pans	Imbusschlüssel
clé à molette	Rollgabelschlüssel
clou m	Nagel <i>m</i>
coin m	Ecke <i>f</i>
commande f numérique par calculateur, CNC f	CNC-Steuerung <i>f</i>
comparer	vergleichen
comparer deux différents montages	zwei unterschiedliche Montierungen miteinander vergleichen
comparaison f	Vergleich <i>m</i>
comparateur m	Komparator <i>m</i> , Meßuhr <i>f</i>
compas m	Zirkel <i>m</i>
composition f	Zusammensetzung <i>f</i>
composition d'un métal	Metallzusammensetzung
compresseur m	Kompressor <i>m</i>

concentricité f	Rundlauf <i>m</i>
cône m	Kegel <i>m</i> , Konus <i>m</i>
construire	bauen
contre-écrou m	Kontermutter <i>f</i>
contre-pointe f	mitlaufende Körnerspitze <i>f</i>
contremaître m	Werkmeister <i>m</i>
contrôler	kontrollieren, prüfen
contrôle m	Kontrolle <i>f</i> , Prüfung <i>fp</i>
contrôleur m	Kontrolleur <i>m</i>
copeaux m/pl	Späne <i>m/pl</i>
copeaux d'acier	Stahlspäne
copeaux de fer	Eisenspäne
copier	kopieren
copieur m	Kopiervorrichtung <i>f</i>
cordon m de soudure	Schweißnaht <i>f</i>
cornière f	Winkelleisen <i>n</i>
cote f	Maßzahl <i>f</i>
couper	schneiden
coupe f	Schnitt <i>m</i>
courant m (électrique)	Strom <i>m</i>
courroie f	Keilriemen <i>m</i>
coussinet m	Wellenlager <i>n</i> , Lagerbüchse <i>f</i>
cuiivre m	Kupfer <i>m</i>

défectueux,-se	defekt
démonstration f	Vorführung <i>f</i>
démonstration d'un distributeur (Hyd)	Vorführung eines Ventils (Hyd)
denture f cf engrenage	Verzahnung <i>f</i>
denture extérieure	Außenverzahnung
denture intérieure	Innenverzahnung
denture hélicoïdale	Schrägverzahnung
denture hélicoïdale gauche	Spiralverzahnung
desserrer	lösen
desserrer une vis	eine Schraube lösen
dessiner	zeichnen
dessin m cf plan	Zeichnung <i>f</i> , Plan <i>m</i>
dessinateur m	Zeichner <i>m</i>
dévisser	abschrauben
diamètre m	Durchmesser <i>m</i>
diamètre extérieur	Außendurchmesser
diamètre intérieur	Innendurchmesser
disque m	Scheibe <i>f</i>
disque de frein	Bremsscheibe
distributeur m	Ventil <i>n</i>
distributeur à pilotage électrique	Elektromagnetventil
distributeur à pilotage pneumatique	Pneumatikventil
diviseur m	Teilkopf <i>m</i>
dresser	richten, dressieren [Blech]
dressage m	Richten <i>n</i> , Dressieren <i>n</i> [Blech]
droit	gerade

ductile ductilité <i>f</i>	dehnbar, duktil Dehnbarkeit <i>f</i> , Duktilität <i>f</i>
dur acier <i>m</i> dur dureté <i>f</i>	hart Hartstahl <i>m</i> Härte <i>f</i>

équerre <i>f</i> équerre à chapeau équerre à fil	Winkeldreieck <i>n</i> Anschlagwinkel Haarwinkel
équilibrer équilibrer une roue dentée équilibre <i>m</i>	auswuchten ein Zahnrad auswuchten Gleichgewicht <i>n</i>
équipement <i>m</i> <i>cf</i> outillage ²	Ausrüstung <i>f</i>
essai <i>m</i> essai de machines essai des métaux	Versuch <i>m</i> , Erprobung <i>f</i> , Test <i>m</i> Maschinentest Metalltest
essence <i>f</i>	Benzin <i>n</i>
établi <i>m</i>	Werkbank <i>f</i> , Arbeitstisch <i>m</i>
étalonner étalonnage <i>m</i>	eichen Eichung <i>f</i>
étanche	dicht
état <i>m</i> état de surface	Zustand <i>m</i> Oberflächenzustand
étau <i>m</i> serrer dans l'étau étau-limeur <i>m</i>	Schraubstock <i>m</i> in den Schraubstock spannen Kurzholbelmaschine <i>f</i>
étroit	schmal, eng
extérieur bague <i>f</i> extérieure denture <i>f</i> extérieure diamètre <i>m</i> extérieur	äußere(-r,-s), Außen- Außenring <i>m</i> Außenverzahnung <i>f</i> Außendurchmesser <i>m</i>

eau <i>f</i> de refroidissement	Kühlwasser <i>n</i>
ébaucher	schruppen
ébavurer ébavureur <i>m</i>	entgraten Entgrater <i>m</i>
échange <i>m</i> standard	Austauschteil <i>n</i>
écrou <i>m</i> serrer un écrou écrou moleté écrou à créneaux écrou à épaulement écrou à oreilles écrou à six-pans écrou-frein <i>m</i> contre-écrou <i>m</i>	Mutter <i>f</i> [Schraube] eine Mutter anziehen Rändelmutter Kronenmutter Ansatzmutter Flügelmutter, Ohrenmutter Sechskantmutter Schraubensicherung <i>f</i> Kontermutter
effet <i>m</i> effet de turbulence	Wirkung <i>f</i> Turbulenzwirkung
élasticité <i>f</i>	Elastizität <i>f</i>
électro-érosion <i>f</i>	Elektroerosion <i>f</i>
engrenage <i>m</i> <i>cf</i> denture engrenage planétaire cylindrique engrenage à chevrons	Verzahnung <i>f</i> Planetengetriebe <i>n</i> Pfeilverzahnung
entraxe <i>m</i>	Achsabstand <i>m</i>
entreprise <i>f</i>	Betrieb <i>m</i>
entretenir entretien <i>m</i>	warten [Maschine] Wartung <i>f</i>
épais ,-se	dick

fabriquer fabriquer une pièce suivant un plan fabriquer une machine fabrication <i>f</i> procédé <i>m</i> de fabrication	herstellen, anfertigen ein Teil nach Plan anfertigen eine Maschine herstellen Herstellung <i>f</i> , Fabrikation <i>f</i> Herstellungsverfahren <i>n</i>
fente <i>f</i>	Schraubenschlitz <i>m</i>
fer <i>m</i> fer plat fer rond fer à l ou fer à H fer à T fer à U copeaux <i>m/pl</i> de fer fil <i>m</i> de fer limaille <i>f</i> de fer plaque <i>f</i> de fer poutre <i>f</i> en fer	Eisen <i>n</i> Flacheisen Rundeisen Doppel T(-Eisen) T(-Eisen) U(-Eisen) Eisenspäne <i>m/pl</i> Eisendraht <i>m</i> Eisenfeilspäne Eisenplatte <i>f</i> Eisenträger <i>m</i>
feuillard <i>m</i>	Bandeisen <i>n</i>
fil <i>m</i> fil d'acier fil de fer	Draht <i>m</i> Stahldraht Eisendraht
fileter fileté bague <i>f</i> fileté tampon <i>m</i> fileté filet <i>m</i> filetage <i>m</i> filetage pas à droite filetage pas à gauche filière <i>f</i>	Gewinde <i>n</i> schneiden Gewinde- Gewinding <i>m</i> Gewindedorn <i>m</i> Schraubenlinie <i>f</i> Gewinde Rechtsgewinde Linksgewinde Gewindeschneideisen <i>n</i>

F

flexible	biegsam
flexibilité <i>f</i>	Biegsamkeit <i>f</i>
flexible <i>m</i>	Schlauch <i>m</i>
fonctionner	funktionieren
fonctionnement <i>m</i>	Funktionieren <i>n</i> , Lauf <i>m</i> [<i>Maschine</i>] in Betrieb [<i>Maschine</i>]
en fonctionnement <i>cf</i> en marche	
fond <i>m de filet</i>	Gewindegrund <i>m</i>
fonderie <i>f</i>	Gießerei <i>f</i>
fonte <i>f</i>	Guß <i>m</i>
foret <i>m</i>	Bohrer <i>m</i>
foret hélicoïdal	Spiralbohrer
foret à centrer	Zentrierbohrer
forgeable	schmiedbar
four <i>m</i>	Ofen <i>m</i>
fragile	brüchig, spröde [<i>Metall</i>]
fragilité <i>f</i>	Brüchigkeit <i>f</i> , Sprödigkeit <i>f</i>
fraisier	fräsen, ausfräsen
fraisage <i>m</i>	Fräsen <i>n</i> , Fräsarbeit <i>f</i>
broche <i>f</i> de fraisage	Frässpindel <i>f</i>
fraise <i>f</i>	Fräser <i>m</i>
fraise à chanfreiner	Senker <i>m</i>
fraise à lamer	Flachsenker
fraise deux lèvres	Zweischneidenfräser
fraise deux tailles gros diamètre	Walzenstirnfräser
fraise deux tailles petit diamètre	Schafffräser
fraise-scie <i>f</i>	Scheibenfräser
fraiseuse <i>f</i>	Fräsmaschine <i>f</i>
fraiseuse universelle	Universalfräsmaschine
table <i>f</i> de fraiseuse	Frästisch <i>m</i>

24

F

frein <i>m</i>	Bremse <i>f</i>
frein dynamométrique	Bremsdynamometer <i>m</i>
d'absorption	
frein à bandes	Bandbremse
frein à mâchoires	Backenbremse
arbre <i>m</i> de frein	Bremswelle <i>f</i>
disque <i>m</i> de frein	Bremsscheibe <i>f</i>
garniture <i>f</i> de frein	Bremsbelag <i>m</i>
sabot <i>m</i> de frein	Bremsklotz <i>m</i>

25

G

garniture <i>f de frein</i>	Bremsbelag <i>m</i>
gaz <i>m</i>	Gas <i>n</i>
gorge <i>f</i>	Einstich <i>m</i>
goujon <i>m</i>	Bolzen <i>m</i>
goupille <i>f</i>	Stift <i>m</i>
goupille fendue	Splint <i>m</i>
trou <i>m</i> de goupille	Splintloch <i>n</i>
graduation <i>f</i>	Skala <i>f</i>
graduer	mit einer Skala versehen [<i>Meß-gerät</i>], graduieren
graisser <i>cf</i> lubrifier, huiler	schmieren, ölen
graisse <i>f</i>	Schmierfett <i>n</i>
graissage <i>m cf</i> lubrification	Schmieren <i>n</i> , Schmierung <i>f</i>
huile <i>f</i> de graissage	Schmieröl <i>n</i>
graisseur <i>m</i>	Schmiergerät <i>n</i> , Öler <i>m</i>
guidage <i>m</i>	Führung <i>f</i>

26

H

haut	hoch
hauteur <i>f</i>	Höhe <i>f</i>
hauteur de pointe	Spitzenhöhe
horizontal	waagrecht
mettre qc à l'horizontal	etw waagrecht legen
huiler <i>cf</i> lubrifier, graisser	ölen, schmieren
huile <i>f</i>	Öl <i>n</i>
huile de graissage	Schmieröl
burette <i>f</i> d'huile	Ölkännchen <i>n</i>

27

I

inoxydable, inox	rostfrei
interchanger interchanger les pignons interchangeable	austauschen die Zahnräder austauschen austauschbar
intérieur bague <i>f</i> intérieure denture <i>f</i> intérieure diamètre <i>m</i> intérieur	innere(-r,-s), Innen- Innenring <i>m</i> Innenverzahnung <i>f</i> Innendurchmesser <i>m</i>

28

L

laiton <i>m</i>	Messing <i>n</i>
lame <i>f</i> de scie	Sägeblatt <i>n</i>
laminoir <i>m</i>	Walzwerk <i>n</i> , Walzmaschine <i>f</i>
large largeur <i>f</i>	breit Breite <i>f</i>
léger ,-ère	leicht [<i>Gewicht</i>]
levier <i>m</i> levier de commande	Hebel <i>m</i> Steuerhebel
limer lime <i>f</i> lime bâtarde lime douce lime mi-douce lime plate lime ronde limaille <i>f</i> limaille de fer limeuse <i>f</i>	feilen Feile <i>f</i> Grobfeile Präzisionsfeile Schlichtfeile Flachfeile Rundfeile Feilspäne <i>m/pl</i> Eisenfeilspäne Feilmachine <i>f</i>
lourd	schwer [<i>Gewicht</i>]
lubrifier <i>cf</i> graisser, huiler lubrifier les rouages d'une machine lubrifiant lubrifiant <i>m</i> lubrification <i>f</i> <i>cf</i> graissage	schmieren, ölen das Räderwerk einer Maschine schmieren Schmier- Schmiermittel <i>n</i> Schmieren <i>n</i> , Schmierung <i>f</i> , Ölen <i>n</i>
lunettes <i>f/pl</i> de protection lunettes de soudure	Schutzbrille <i>f</i> Schweißbrille

30

J

jaugé <i>f</i> jaugé à rayon jaugé de profondeur	Eichmaß <i>n</i> Radiuslehre <i>f</i> Tiefenlehre
jeu <i>m</i> cet ajustement a trop de jeu jeu de clés plates jeu de tarauds	Spiel <i>n</i> die Einpassung hat zu viel Spiel Gabelschlüsselsatz <i>m</i> , Maul- schlüsselsatz Gewindebohrersatz
joint <i>m</i> joint torique	Dichtungsring <i>m</i> Rundschnurring

29

M

machine <i>f</i> machine à table circulaire machine-outil <i>f</i> essai <i>m</i> de machines organes <i>m/pl</i> de machines pièce <i>f</i> de machine taraud <i>m</i> machine machiniste <i>m</i> <i>cf</i> opérateur	Maschine <i>f</i> Rundtischmaschine Werkzeugmaschine Maschinentest <i>m</i> Maschinenteile <i>n/pl</i> Maschinenteil <i>n</i> Maschinengewindebohrer <i>m</i> Maschinist <i>m</i>
magasin <i>m</i>	Lager <i>n</i>
main <i>f</i> d'oeuvre	Arbeitskraft <i>f</i>
malléable malléabilité <i>f</i>	verformbar [<i>Metalle</i>] Verformbarkeit <i>f</i>
mandrin <i>m</i> mandrin à quatre mors mandrin de perceuse	Futter <i>n</i> Vierbackenfutter Bohrfutter
manomètre <i>m</i> de pression	Druckmesser <i>m</i>
marbre <i>m</i>	Richtplatte <i>f</i>
en marche <i>cf</i> en fonctionnement	in Betrieb
marteau <i>m</i>	Hammer <i>m</i>
matériau <i>m</i>	Werkstoff <i>m</i>
matériel <i>m</i> <i>cf</i> outillage ¹	Arbeitsgeräte <i>n/pl</i> , Material <i>n</i> Werkzeuge <i>n/pl</i>
matière <i>f</i> matière première	Stoff <i>m</i> Rohstoff
matrice <i>f</i>	Schnittplatte <i>f</i>

31

M

mécanique	mechanisch, maschinell
construction <i>f</i> mécanique	Maschinenbau <i>m</i>
scie <i>f</i> mécanique	Sägemaschine <i>f</i>
mécanique <i>f</i>	Mechanik <i>f</i>
mécanisme <i>m</i>	Mechanismus <i>m</i> , -Getriebe <i>n</i>
mécanicien <i>m</i>	Mechaniker <i>m</i>
mécanicien ajusteur	Maschinenschlosser <i>m</i>
mécanicien outilleur <i>cf</i> outilleur	Werkzeugmacher <i>m</i>
mécanicien d'entretien	Betriebsschlosser
mesurer	messen
mesurer la pression	den Druck messen
mesure ¹ <i>f</i> [action]	Messung <i>f</i>
appareil <i>m</i> de mesure	Meßgerät <i>n</i>
mesure ² [dimension]	Maß <i>n</i>
métal <i>m</i> , métaux	Metall <i>n</i>
métrologie <i>f</i>	Meßtechnik <i>f</i>
meule <i>f</i> de rectification	Schleifscheibe <i>f</i>
micromètre <i>m</i> <i>cf</i> palmer	(Fein)Meßschraube <i>f</i> , Mikrometer- schraube <i>f</i>
micromètre extérieur	Außenmikrometer <i>m</i>
micromètre intérieur	Innenmikrometer
mince	dünn
mode <i>m</i> opératoire	Arbeitsverfahren <i>n</i>
moleter	rändeln, kordieren
moletage <i>m</i>	Rändelung <i>f</i> , Kordierung <i>f</i>
moletage croisé	Kreuzkordierung
moletage droit	gerade Kordierung
monter	montieren
montage	Montierung <i>f</i> , Montage <i>f</i>

32

N

normaliser	normalisieren
norme <i>f</i>	Norm <i>f</i>
norme ISO	ISO-Norm
normalisation <i>f</i>	Normung <i>f</i>

34

M

morceau <i>m</i>	(abgetrenntes) Stück <i>n</i>
un morceau de ferraille	ein Stück Eisen
mors <i>m/pl</i>	Backen <i>f/pl</i> [Schraubstock]
moteur <i>m</i>	Motor <i>m</i>
moteur électrique	Elektromotor, (E-Motor)
moteur de levage	Hubmotor
arbre <i>m</i> moteur	Motorwelle <i>f</i>

33

O

opérateur <i>m</i> <i>cf</i> machiniste	Maschinist <i>m</i>
organes <i>m/pl</i>	Elemente <i>n/pl</i> , Teile <i>n/pl</i> [Maschine]
organes d'assemblage	Verbindungselemente
organes de commande	Antriebselemente
organes de machines <i>cf</i> pièces de machines	Maschinenteile
organes de transmission	Übertragungselemente
outil ¹ <i>m</i>	Werkzeug <i>n</i>
outil ²	Drehmeißel <i>m</i> , Stahl <i>m</i>
outil à aléser	Innendrehmeißel
outil à charioter	gebogener Drehmeißel
outil à fileter	Gewindemeißel
outil à fileter intérieur	Innengewindemeißel
outil à tronçonner	Stechdrehmeißel
outil de tournage	Drehbankmeißel
outil-couteau <i>m</i>	Seitendrehmeißel
outillage ¹ <i>m</i> <i>cf</i> matériel	Werkzeuge <i>n/pl</i> , Arbeits- geräte <i>n/pl</i> , Material <i>n</i>
outillage ² <i>cf</i> équipement	Ausrüstung <i>f</i>
outilleur <i>m</i> <i>cf</i> mécanicien- outilleur	Werkzeugmacher <i>m</i>
ouvrier <i>m</i> , ouvrière <i>f</i>	Arbeiter <i>m</i> , Arbeiterin <i>f</i>
ouvrier spécialisé	Facharbeiter

35

palmer <i>m cf micromètre</i>	(Fein)Meßschraube <i>f</i> , Mikrometer-schraube <i>f</i>
parallèle à parallélisme <i>m</i>	parallel zu Parallelität <i>f</i>
pas <i>m</i> pas de vis	Gewindesteigung <i>f</i> Schraubengang <i>m</i>
pastille <i>f</i> carbure	Wendeplatte <i>f</i>
percer perçage <i>m</i> broche <i>f</i> de perçage perceuse <i>f</i> perceuse radiale	bohren Bohren <i>n</i> , Bohr- Bohrspindel <i>f</i> Bohrmaschine <i>f</i> Radialbohrmaschine
perpendiculaire à	senkrecht zu, lotrecht zu
pièce <i>f</i> pièce morte pièce à usiner pièce de rechange pièces de machines <i>cf</i> organes de machines	Teil <i>n</i> , Stück <i>n</i> Schrotteil Werkstück <i>n</i> Ersatzteil Maschinenteile
pied <i>m à coulisse</i>	Schieblehre <i>f</i> , Schublehre <i>f</i> , Meß- schieber <i>m</i>
pignon <i>m cf roue dentée</i>	Zahnrad <i>n</i>
pince <i>f</i> pince coupante pince multiple pince plate pince-étau <i>m</i>	Zange <i>f</i> Beißzange, Schneidzange Rohrzange Flachzange Greifkloben <i>m</i>
piston <i>m</i>	Kolben <i>m</i>
plan <i>m cf dessin</i>	Plan <i>m</i> , Zeichnung <i>f</i>

36

précis précision <i>f</i> appareil <i>m</i> de précision	genau Genauigkeit <i>f</i> , Präzision <i>f</i> Präzisionsgerät <i>n</i>
presse <i>f</i> pression <i>f</i>	Presse <i>f</i> Druck <i>m</i>
procédé <i>m</i> procédé de fabrication procédé de soudure	Verfahren <i>n</i> Herstellungsverfahren Schweißverfahren
produit <i>m</i> production <i>f</i>	Produkt <i>n</i> , Erzeugnis <i>n</i> Produktion <i>f</i> , Erzeugung <i>f</i>
profond profondeur <i>f</i>	tief Tiefe <i>f</i>
projet <i>m</i>	Projekt <i>n</i>

plaquer plaquer de cuivre plaque <i>f</i> plaque de fer plaqué <i>m</i>	plattieren kupferplattieren Platte <i>f</i> Eisenplatte Plattierung <i>f</i>
plat clé <i>f</i> plat fer <i>m</i> plat	flach Gabelschlüssel <i>m</i> , Maulschlüssel Flacheisen <i>n</i>
platine <i>f</i>	Unterlegblech <i>n</i>
poinçon <i>m</i>	Stempel <i>m</i>
pointe <i>f</i> pointe à tracer	Spitze <i>f</i> Anreißnadel <i>f</i>
pointeau <i>m</i>	Körner <i>m</i>
polir polissage <i>m</i>	polieren, glanzschleifen Polieren <i>n</i> , Glanzschleifen <i>n</i>
poncer ponçage <i>m</i>	schleifen, abschleifen Schleifen <i>n</i> , Abschleifen <i>n</i>
pont <i>m</i> roulant	Kran <i>m</i>
porte-filière <i>m</i> porte-outil	Schneideisenhalter <i>m</i> Stahlhalter
poulie <i>f</i>	Riemenscheibe <i>f</i>
pourcentage <i>m</i> pourcentage de teneur en carbone	Prozentsatz <i>m</i> Kohleprozentsatz
poutre <i>f</i> poutre en fer poutrelle <i>f</i>	Träger <i>m</i> Eisenträger kleiner Träger

37

queue <i>f</i> d'aronde	Schwabenschwanz <i>m</i>
--------------------------------	--------------------------

R

raide	straff, stramm
rainurer	nuten
rainure f rainure de clavetage	Nut <i>f</i> Keilnut
rapporteur m d'angles	Winkelmesser m
ravageuse f	Schruppräser <i>m</i>
rayon m	Speiche <i>f</i>
rectifier	schleifen, nachschleifen
rectifieuse f	Schleifmaschine <i>f</i> [zum Form-schleifen] Flanschschleifmaschine Rundschleifmaschine Schleifmaschinenbett <i>n</i>
rectifieuse plane rectifieuse cylindrique banc <i>m</i> de rectifieuse	
réducteur m de vitesse	Untersetzungsgetriebe <i>n</i>
règle f	Lineal <i>n</i>
règle sinus	Sinuslineal
réglet m	Stahlmaß <i>n</i>
régler qc cf agir sur qc	etw einstellen
régler une vis de pression	eine Druckschraube einstellen
réglage m	Einstellung <i>f</i>
réglage de vitesse	DrehzahlEinstellung
régulateur m	Regler <i>m</i>
régulateur de pression	Druckregler
rendement m	Leistung <i>f</i>
rendement de la machine	Maschinenleistung
résilient	schlagfest
résilience f	Schlagfestigkeit <i>f</i>
ressort m	Feder <i>f</i>
ressort d'acier	Stahlfeder

40

R

résultat m	Ergebnis <i>n</i>
avoir de bons résultats	gute Ergebnisse erzielen
retrait m	Schwund <i>m</i>
riveter	nieten
rivet m	Niet <i>m od</i> Niete <i>f</i>
rivetage m	Nietung <i>f</i>
riveteuse f	Nietmaschine <i>f</i>
rond	rund
fer <i>m</i> rond	Rundeisen <i>n</i>
lime <i>f</i> ronde	Rundfeile <i>f</i>
rondelle f	Unterlegscheibe <i>f</i>
rotation f cf tour	Rotation <i>f</i> , Umdrehung <i>f</i>
axe <i>m</i> de rotation	Drehachse <i>f</i>
vitesse <i>f</i> de rotation	Umdrehungsgeschwindigkeit <i>f</i>
roue f	Rad <i>n</i>
roue conique	Kegelrad
roue dentée <i>cf</i> pignon	Zahnrad
rouages m/pl	Räderwerk <i>n</i>
rouleau m	Rolle <i>f</i>
roulement m	Lager <i>n</i>
roulement à aiguilles	Nadellager
roulement à billes	Kugellager
roulement à rouleaux	Rollenlager
rugueux,-se	rauh
rugosité f	Rauheit <i>f</i>

41

S

sabot m de frein	Bremsklotz <i>m</i>
scier	sägen
scie f	Säge <i>f</i>
scie mécanique	Sägemaschine <i>f</i>
scie à métaux	Metallsäge
lame <i>f</i> de scie	Sägeblatt <i>n</i>
semi-automatique	halbautomatisch
sensible	empfindlich
sensibilité f	Empfindlichkeit <i>f</i>
serrer	anziehen, einspannen, spannen
serrer une vis	eine Schraube anziehen
serrer dans l'étai	in den Schraubstock spannen
serrage m	Anziehen <i>n</i> , Einspannen <i>n</i> , Spannen
serre-joint m	Schraubzwinge <i>f</i>
service m	Abteilung <i>f</i>
hors service	außer Betrieb
socle m	Fußplatte <i>f</i> [Maschine]
socle magnétique	Magnetständer <i>m</i>
sommet m de filet	Gewindespitze <i>f</i>
souder	schweißen
souder à l'étain	löten
appareil <i>m</i> à souder	Schweißgerät <i>n</i>
soudage m	Schweißen <i>n</i> , Schweißung <i>f</i>
soudure f	Schweißen <i>n</i> , Schweißstelle <i>f</i>
soudure autogène	Autogenschweißung
soudure semi-automatique	halbautomatische Schweißung
soudure à l'arc	Lichtbogenschweißung
soudure au chalumeau	Gasschmelzschweißung
cordons <i>m</i> de soudure	Schweißnaht <i>f</i>

42

S

lunettes <i>f/pl</i> de soudure	Schweißbrille <i>f</i>
procédé <i>m</i> de soudure	Schweißverfahren <i>n</i>
table <i>f</i> de soudure	Schweißbisch <i>m</i>
technique <i>f</i> de la soudure	Schweißtechnik <i>f</i>
soudeur m	Schweißer <i>m</i>
soumettre à	aussetzen
soumettre qc à de hautes températures	etw hohen Temperaturen aussetzen
spécialité f	Fachgebiet <i>n</i>
spécialiste m	Fachmann <i>m</i>
stocker	lagern
surface f	Oberfläche <i>f</i>
état <i>m</i> de surface	Oberflächenzustand <i>m</i>
système m métrique	Metriksystem <i>n</i>

43

T

table <i>f</i>	Tisch <i>m</i>
table à mouvements croisés	Kreuztisch
table de fraiseuse	Frästisch
table de raboteuse	Hobeltisch
table de rectifieuse	Schleifmaschinenentisch
table de soudure	Schweißtisch
tampon <i>m</i> fileté	Gewindedorn <i>m</i>
tampon lisse	Grenzlehndorn, Kaliberdorn
tapis <i>m</i> d'évacuation magnétique	Magnetrollband <i>n</i>
taraud <i>m</i>	Gewindebohrer <i>m</i>
taraud machine	Maschinengewindebohrer
tarauder	ein Innengewinde bohren
technique	technisch
terme <i>m</i> technique	Fachausdruck <i>m</i>
technique <i>f</i>	Technik <i>f</i>
technique de la soudure	Schweißtechnik
technicien <i>m</i> , technicienne <i>f</i>	Techniker <i>m</i> , Technikerin <i>f</i>
température <i>f</i>	Temperatur <i>f</i>
tendre	weich
teneur <i>f</i>	Gehalt <i>m</i>
tenon <i>m</i>	Zapfen <i>m</i>
tête <i>f</i>	Kopf <i>m</i>
tête fraisée	Senkkopf
tête à aléser	Ausdrehkopf
tête de fraiseuse universelle	Universalfräskopf
vis <i>f</i> sans tête	Gewindestift <i>m</i>
tige <i>f</i>	Schaft <i>m</i>
tôle <i>f</i>	Blech <i>n</i>

44

T

tuyau <i>m</i> <i>cf</i> tube	Rohr <i>n</i>
tuyau à gaz	Gasschlauch
tuyau à oxygène	Sauerstoffschlauch

46

T

tour ² <i>m</i> <i>cf</i> rotation	Umdrehung <i>f</i> , Rotation <i>f</i>
nombre <i>m</i> de tours	Drehzahl <i>f</i>
tour ² [<i>machine</i>]	Drehmaschine <i>f</i>
tour à revolver	Revolverdrehmaschine
banc <i>m</i> de tour	Drehmaschinenbett <i>n</i>
toilet <i>m</i> à meuler	Schleifmaschine <i>f</i>
tourne-à-gauche <i>m</i>	Windeisen <i>n</i>
tournevis <i>m</i>	Schraubendreher <i>m</i>
trainard <i>m</i> <i>cf</i> chariot longitudinal	Längsschlitten <i>m</i>
transformer	verarbeiten, umwandeln
transformation <i>f</i>	Verarbeitung <i>f</i> , Umwandlung <i>f</i>
transformation de l'acier	Stahlverarbeitung
transmission <i>f</i>	Übertragung <i>f</i>
arbre <i>m</i> de transmission <i>ou</i>	Antriebswelle <i>f</i>
arbre d'entraînement	
organes <i>m/pl</i> de transmission	Übertragungselemente <i>n/pl</i>
travailler	arbeiten
travail <i>m</i>	Arbeit <i>f</i>
travail de précision	Präzisionsarbeit
travail en série	Serienarbeit
traverse <i>f</i>	Querbalken <i>m</i>
trou <i>m</i>	Loch <i>n</i>
trou borgne	Blindloch
trou de goupille	Splintloch
trusquin <i>m</i>	Parallelreißer <i>m</i> , Streichmaß <i>n</i>
tube <i>m</i> <i>cf</i> tuyau	Rohr <i>n</i>
tube d'acier	Stahlrohr

45

U

usine <i>f</i>	Werk <i>n</i>
usiner	maschinell fertigen
pièce <i>f</i> à usiner	Werkstück <i>n</i>
utiliser	benutzen, verwenden

47

V

vernier <i>m</i>	Nonius <i>m</i>
vertical	senkrecht
vitesse <i>f</i> vitesse de rotation	Geschwindigkeit <i>f</i> Umdrehungsgeschwindigkeit
visser	schrauben, anschrauben, fest- schrauben, verschrauben
vis <i>f</i> serrer une vis desserrer une vis vis à six-pans creux vis à tête cruciforme vis de pression vis sans fin vis sans tête	Schraube <i>f</i> eine Schraube anziehen eine Schraube lösen Imbus-Sechskantschraube Kreuzschlitzschraube Druckschraube Schnecke <i>f</i> Gewindestift <i>m</i> Verschraubung <i>f</i>
vissage <i>m</i>	

Mécanicien d'entretien / Mécanicien ouilleur Werkzeugmacher / Betriebsschlosser Allemand / Français Deutsch / Französisch

A

absaugen <i>cf</i> saugen die Späne absaugen	aspirer aspirer les copeaux
abschleifen <i>cf</i> schleifen ¹ Abschleifen <i>n cf</i> Schleifen	poncer ponçage <i>m</i>
abschrauben	dévisser
Abteilung <i>f</i>	service <i>m</i>
Achse <i>f</i> Drehachse Achsabstand <i>m</i>	axe <i>m</i> axe de rotation entraxe <i>m</i>
anfertigen <i>cf</i> herstellen ein Teil nach Plan anfertigen	fabriquer fabriquer une pièce suivant un plan
anflanschen	brider
anpassen <i>cf</i> einpassen	ajuster
Anreißnadel <i>f</i>	pointe <i>f</i> à tracer
Ansatzkeil <i>m</i> Ansatzmutter <i>f</i>	clavette <i>f</i> à épaulement écrou <i>m</i> à épaulement
Anschlag <i>m</i> Anschlagwinkel <i>m</i>	butée <i>f</i> équerre <i>f</i> à chapeau
anschrauben <i>cf</i> festschrauben, schrauben, verschrauben	visser
Antriebs Elemente <i>n/pl</i> Antriebswelle <i>f</i>	organes <i>m/pl</i> de commande arbre <i>m</i> d'entraînement, arbre de transmission
anziehen <i>cf</i> einspannen, spannen eine Schraube anziehen Anziehen <i>n cf</i> Einspannen	serrer serrer une vis serrage <i>m</i>

Apparat <i>m cf</i> Gerät	appareil <i>m</i>
arbeiten	travailler
Arbeit <i>f</i>	travail <i>m</i>
Arbeiter <i>m</i> , Arbeiterin <i>f</i>	ouvrier <i>m</i> , ouvrière <i>f</i>
Arbeitsgeräte <i>n/pl cf</i> Werkzeuge, Material	outillage <i>m</i> , matériel <i>m</i>
Arbeitskraft <i>f</i>	main <i>f</i> d'oeuvre
Arbeitsstisch <i>m cf</i> Werkbank	établi <i>m</i>
Arbeitsverfahren <i>n</i>	mode <i>m</i> opératoire
aufreiben	aléser avec un alésoir
ausbohren <i>cf</i> ausdrehen	aléser
ausdrehen <i>cf</i> ausbohren	aléser
Ausdrehkopf <i>m</i>	tête <i>f</i> à aléser
ausfräsen <i>cf</i> fräsen	fraiser
Ausleger <i>m</i>	bras <i>m</i> radial
an der Mitte ausrichten <i>cf</i> zentrieren	centrer
ein Teil an der Achse ausrichten	centrer une pièce par rapport à l'axe
Ausrüstung <i>f</i>	équipement <i>m</i> , outillage <i>m</i>
äußere(-r,-s), Außen-	extérieur
Außendurchmesser <i>m</i>	diamètre <i>m</i> extérieur
Außenmikrometer <i>m</i>	micromètre <i>m</i> extérieur
Außenring <i>m</i>	bague <i>f</i> extérieure
Außenverzahnung <i>f</i>	denture <i>f</i> extérieure
aussetzen	soumettre à
etw hohen Temperaturen aussetzen	soumettre qc à de hautes températures

Backen <i>f/pl</i> [Schraubstock]	mors <i>m/pl</i>
Backenbremse <i>f</i>	frein <i>m</i> à mâchoires
Bandbremse <i>f</i>	frein <i>m</i> à bandes
Bandeisen <i>n</i>	feuillard <i>m</i>
bauen	construire
Beißzange <i>f cf</i> Schneidzange	pince <i>f</i> coupante
benutzen <i>cf</i> verwenden	utiliser
Benzin <i>n</i>	essence <i>f</i>
berechnen	calculer
Berechnung <i>f</i>	calcul <i>m</i>
Betrieb <i>m</i>	entreprise <i>f</i>
außer Betrieb	hors service
in Betrieb [Maschine]	en fonctionnement, en marche
Betriebsschloss <i>m</i>	mécanicien <i>m</i> d'entretien
biegsam	flexible
Biegsamkeit <i>f</i>	flexibilité <i>f</i>
Blech <i>n</i>	tôle <i>f</i>
ein Blech brennen	découper une tôle au chalumeau
Unterlegblech	platine <i>f</i>
Blechscher <i>f</i>	cisaille <i>f</i> à tôle
Blindloch <i>n</i>	trou <i>m</i> borgne
bohren	percer
ein Innengewinde bohren	tarauder
Bohren <i>n</i> , Bohr-	perçage <i>m</i>
Bohrer <i>m</i>	foret <i>m</i>
Bohrfutter <i>n</i>	mandrin <i>m</i> de perceuse
Bohrmaschine ¹ <i>f</i>	perceuse <i>f</i>
Bohrmaschine ² [mit Bohrstange]	aléseuse <i>f</i>

austauschen	interchanger
die Zahnräder austauschen	interchanger les pignons
Austauschteil <i>n</i>	échange <i>m</i> standard
austauschbar	interchangeable
auswechseln <i>cf</i> wechseln	changer
die Schweißbrennerdüse auswechseln	changer la buse du chalumeau
auswuchten	équilibrer
ein Zahnrad auswuchten	équilibrer une roue dentée
Auszubildende <i>m/f</i> , Azubi <i>m/f cf</i> Lehrling	apprenti <i>m</i> , apprentie <i>f</i>
Autogenschweißung <i>f</i>	soudure <i>f</i> autogène
automatisch	automatique

Bohr-Fräsmaschine	aléseuse-fraiseuse <i>f</i>
Bohrspindel <i>f</i>	broche <i>f</i> de perçage
Bohrung <i>f</i>	alésage <i>m</i>
Bolzen <i>m</i>	goujon <i>m</i>
brechen <i>cf</i> zerbrechen	casser
die Kanten brechen	casser les angles
breit	large
Breite <i>f</i>	largeur <i>f</i>
Bremse <i>f</i>	frein <i>m</i>
Bremsbelag <i>m</i>	garniture <i>f</i> de frein
Bremsdynamometer <i>m</i>	frein <i>m</i> dynamométrique d'absorption
Bremsklotz <i>m</i>	sabot <i>m</i> de frein
Bremsscheibe <i>f</i>	disque <i>m</i> de frein
Bremswelle <i>f</i>	arbre <i>m</i> de frein
brüchig [Metall] <i>cf</i> spröde	fragile
Brüchigkeit <i>f cf</i> Sprödigkeit	fragilité <i>f</i>
Bundschraube <i>f</i>	boulon <i>m</i> à embase
Büro <i>n</i>	bureau <i>m</i> [pièce]
Bürste <i>f</i>	brosse <i>f</i>
Drahtbürste	brosse métallique

duktil <i>cf</i> dehnbar	ductile
Duktilität <i>f cf</i> Dehnbarkeit	ductilité <i>f</i>
dünn	mince
Durchmesser <i>m</i>	diamètre <i>m</i>
Außendurchmesser	diamètre extérieur
Innendurchmesser	diamètre intérieur
Düse <i>f</i>	buse <i>f</i>
Schweißbrennerdüse	buse de chalumeau

defekt	défectueux,-se
dehnbar <i>cf</i> duktil	ductile
Dehnbarkeit <i>f cf</i> Duktilität	ductilité <i>f</i>
dicht	étanche
Dichtungsring <i>m</i>	joint <i>m</i>
dick	épais,-se
Doppel T(-Eisen) <i>n</i>	fer <i>m</i> à I, fer à H
Dorn <i>m cf</i> Spindel	broche <i>f</i>
Gewindedorn	tampon <i>m</i> fileté
Draht <i>m</i>	fil <i>m</i>
Eisendraht	fil de fer
Stahldraht	fil d'acier
Drahtbürste <i>f</i>	brosse <i>f</i> métallique
Drehachse <i>f</i>	axe <i>m</i> de rotation
Drehmeißel <i>m cf</i> Stahl	outil <i>m</i>
gebogener Drehmeißel	outil à chariotier
Drehbankmeißel <i>m</i>	outil <i>m</i> de tournage
Drehmaschine <i>f</i>	tour ² <i>m</i> [machine]
Revolverdrehmaschine	tour à revolver
Drehmaschinenbett <i>n</i>	banc <i>m</i> de tour
Drehzahl <i>f</i>	nombre <i>m</i> de tours
Drehzahleinstellung <i>f</i>	réglage <i>m</i> de vitesse
dressieren [Blech] <i>cf</i> richten	dresser
Dressieren <i>n</i> [Blech] <i>cf</i> Richten	dressage <i>m</i>
Druck <i>m</i>	pression <i>f</i>
Druckmesser <i>m</i>	manomètre <i>m</i> de pression
Druckregler <i>m</i>	régulateur <i>m</i> de pression
Druckschraube <i>f</i>	vis <i>f</i> de pression

Ecke <i>f</i>	coin <i>m</i>
eichen	étalonner
Eichung <i>f</i>	étalonnage <i>m</i>
Eichmaß <i>n</i>	jauge <i>f</i>
Einlegekeil <i>m</i>	clavette <i>f</i>
einpassen <i>cf</i> anpassen	ajuster
ein Kugellager einpassen	ajuster un roulement à billes
Einpassung <i>f</i>	ajustement <i>m</i>
einspannen <i>cf</i> spannen, anziehen	serrer
Einspannen <i>n cf</i> Spannen, Anziehen	serrage <i>m</i>
etw einstellen	régler qc, agir sur qc
eine Druckschraube einstellen	régler une vis de pression
Einstellung <i>f</i>	réglage <i>m</i>
Einstich <i>m</i>	gorge <i>f</i>
Eisen <i>n</i>	fer <i>m</i>
Flacheisen	fer plat
Rundeisen	fer rond
Eisendraht <i>m</i>	fil <i>m</i> de fer
Eisenfeilspäne <i>m/pl</i>	limaille <i>f</i> de fer
Eisenplatte <i>f</i>	plaque <i>f</i> de fer
Eisenspäne <i>m/pl</i>	copeaux <i>m/pl</i> de fer
Eisenträger <i>m</i>	poutre <i>f</i> en fer
Elastizität <i>f</i>	élasticité <i>f</i>
Elektroerosion <i>f</i>	électro-érosion <i>f</i>
Elektromagnetventil <i>n</i>	distributeur <i>m</i> à pilotage électrique
Elektromotor <i>m</i> , (E-Motor)	moteur <i>m</i> électrique
Elemente <i>n/pl cf</i> Teile	organes <i>m/pl</i>
Übertragungselemente	organes de transmission

empfindlich Empfindlichkeit <i>f</i>	sensible sensibilité <i>f</i>
Endmaß <i>n</i>	cale-étalon <i>m</i>
eng <i>cf</i> schmal	étroit
entgraten Entgrater <i>m</i>	ébavurer ébavureur <i>m</i>
Ergebnis <i>n</i> gute Ergebnisse erzielen	résultat <i>m</i> avoir de bons résultats
erhitzen <i>cf</i> erwärmen	chauffer
Erprobung <i>f cf</i> Test, Versuch	essai <i>m</i>
Ersatzteil <i>n</i>	pièce <i>f</i> de rechange
erwärmen <i>cf</i> erhitzen	chauffer
Erzeugnis <i>n cf</i> Produkt Erzeugung <i>f cf</i> Produktion	produit <i>m</i> production <i>f</i>

Fabrikation <i>f cf</i> Herstellung	fabrication <i>f</i>
Facharbeiter <i>m</i> Fachausdruck <i>m</i> Fachgebiet <i>n</i> Fachmann <i>m</i>	ouvrier <i>m</i> spécialisé terme <i>m</i> technique spécialité <i>f</i> spécialiste <i>m</i>
Fase <i>f</i>	chanfrein <i>m</i>
Feder <i>f</i> Stahlfeder	ressort <i>m</i> ressort d'acier
feilen Feile <i>f</i> Flachfeile Grobfeile Präzisionsfeile Rundfeile Feilmaschine <i>f</i> Feilspäne <i>m/pl</i> Eisenfeilspäne	limer lime <i>f</i> lime plate lime bâtarde lime douce lime ronde limeuse <i>f</i> limaille <i>f</i> limaille de fer
(Fein)Meßschraube <i>f cf</i> Mikrometerschraube	micromètre <i>m</i> , palmer <i>m</i>
festschrauben <i>cf</i> anschrauben schrauben, verschrauben	visser
flach Flacheisen <i>n</i> Flachfeile <i>f</i> Flachkeil <i>m</i> Flachsenker <i>m</i> Flachzange <i>f</i>	plat fer <i>m</i> plat lime <i>f</i> plate clavette <i>f</i> plate fraise <i>f</i> à lamer pince <i>f</i> plate
Flansch <i>m</i> Flanschschleifmaschine <i>f</i>	bride <i>f</i> rectifieuse <i>f</i> plane
Flügelmutter <i>f cf</i> Ohrenmutter	écrou <i>m</i> à oreilles

fräsen <i>cf</i> ausfräsen Fräsen <i>n od</i> Fräsarbeit <i>f</i> Fräser <i>m</i> Fräsmaschine <i>f</i> Frässpindel <i>f</i> Frästisch <i>m</i>	fraisier fraisage <i>m</i> fraise <i>f</i> fraiseuse <i>f</i> broche <i>f</i> de fraisage table <i>f</i> de fraiseuse
Führung <i>f</i>	guidage <i>m</i>
funktionieren Funktionieren <i>n cf</i> Lauf [<i>Maschine</i>]	fonctionner fonctionnement <i>m</i>
Fußplatte <i>f</i> [<i>Maschine</i>]	socle <i>m</i>
Futter <i>n</i> Bohrfutter <i>n</i>	mandrin <i>m</i> mandrin de perceuse

Gabelschlüssel <i>m cf</i> Maulschlüssel Gabelschlüsselsatz <i>m cf</i> Maulschlüsselsatz	clé <i>f</i> plate jeu <i>m</i> de clés plates
Gas <i>n</i> Gasschlauch <i>m</i> Gasschmelzschweißung <i>f</i>	gaz <i>m</i> tuyau <i>m</i> à gaz soudure <i>f</i> au chalumeau
Gehalt <i>m</i>	teneur <i>f</i>
Gehäuse <i>n</i>	carter <i>m</i>
genau Genauigkeit <i>f cf</i> Präzision	précis précision <i>f</i>
gerade gerade Kordierung <i>f</i>	droit moletage <i>m</i> droit
Gerät <i>n cf</i> Apparat Meßgerät Präzisionsgerät Schweißgerät	appareil <i>m</i> appareil de mesure appareil de précision appareil à souder
Geschwindigkeit <i>f</i> Umdrehungsgeschwindigkeit	vitesse <i>f</i> vitesse de rotation
Getriebe ¹ <i>n</i> Getriebe ² <i>cf</i> Mechanismus Getriebewelle <i>f</i>	boîte <i>f</i> de vitesses mécanisme <i>m</i> arbre <i>m</i> de boîte de vitesses
Gewinde <i>n</i> Gewinde schneiden Linksgewinde Rechtsgewinde Gewindebohrer <i>m</i> Maschinengewindebohrer Gewindebohrersatz <i>m</i> Gewindedorn <i>m</i> Gewindegrund <i>m</i>	filetage <i>m</i> fileter filetage pas à gauche filetage pas à droite taraud <i>m</i> taraud machine jeu <i>m</i> de tarauds tampon <i>m</i> fileté fond <i>m</i> de filet

G

Gewindemeißel <i>m</i>	outil <i>m</i> à fileter
Gewinding <i>m</i>	bague <i>f</i> filetée
Gewindeschneidisen <i>n</i>	filière <i>f</i>
Gewindespitze <i>f</i>	sommet <i>m</i> de filet
Gewindesteigung <i>f</i>	pas <i>m</i>
Gewindestift <i>m</i>	vis <i>f</i> sans tête
Gießerei <i>f</i>	fonderie <i>f</i>
glanzschleifen <i>cf</i> polieren	polir
Glanzschleifen <i>n cf</i> Polieren	polissage <i>m</i>
Gleichgewicht <i>n</i>	équilibre <i>m</i>
graduieren <i>cf</i> mit einer Skala versehen	graduer
Greifkloben <i>m</i>	pince-étau <i>m</i>
Grenzlehndorn <i>m cf</i> Kaliberdorn	tampon <i>m</i> lisse
Grenzrachenlehre <i>f</i>	calibre <i>m</i> à mâchoires
Grobfeile <i>f</i>	lime <i>f</i> bâtarde
Guß <i>m</i>	fonte <i>f</i>
Gußnaht <i>f</i>	bavure <i>f</i>

64

I

Imbus-Sechskantschraube <i>f</i>	boulon <i>m</i> à tête six-pans creux, vis <i>f</i> à six-pans creux clé <i>f</i> à six pans
Imbusschlüssel	
innere(-r,-s), Innen-	intérieur
Innendurchmesser <i>m</i>	diamètre <i>m</i> intérieur
Innendrehmeißel <i>m</i>	outil <i>m</i> à aléser
Innengewindemeißel	outil à fileter intérieur
Innenmikrometer <i>m</i>	micromètre <i>m</i> intérieur
Innenring <i>m</i>	bague <i>f</i> intérieure
Innenverzahnung <i>f</i>	denture <i>f</i> intérieure
ein Innengewinde bohren	tarauter
ISO-Norm <i>f</i>	norme <i>f</i> ISO

66

H

Haarwinkel <i>m</i>	équerre <i>f</i> à fil
halbautomatisch	semi-automatique
halbautomatische Schweißung <i>f</i>	soudure <i>f</i> semi-automatique
Hammer <i>m</i>	marteau <i>m</i>
Hammerkopfschraube <i>f</i>	boulon <i>m</i> à tête en T
härten	braser
Hartlöten <i>n</i>	brasage <i>m</i>
Hartmetall <i>n</i>	carbure <i>m</i>
Hartstahl <i>m</i>	acier <i>m</i> dur
Härte <i>f</i>	dureté <i>f</i>
Hebel <i>m</i>	levier <i>m</i>
Helm <i>m</i>	casque <i>m</i>
herstellen <i>cf</i> anfertigen	fabriquer
eine Maschine herstellen	fabriquer une machine
Herstellung <i>f cf</i> Fabrikation	fabrication <i>f</i>
Herstellungsverfahren <i>n</i>	procédé <i>m</i> de fabrication
Hobeltisch <i>m</i>	table <i>f</i> de raboteuse
hoch	haut
Höhe <i>f</i>	hauteur <i>f</i>
Hubmotor <i>m</i>	moteur <i>m</i> de levage

65

K

Kaliberdorn <i>m cf</i> Grenzlehndorn	tampon <i>m</i> lisse
Kante <i>f</i>	angle <i>m</i> , bord <i>m</i>
Kegel <i>m cf</i> Konus	cône <i>m</i>
Kegelrad <i>n</i>	roue <i>f</i> conique
Keilnut <i>f</i>	rainure <i>f</i> de clavetage
Keilriemen <i>m</i>	courroie <i>f</i>
Kohleprozentsatz <i>m</i>	pourcentage <i>m</i> de teneur en carbone
Kolben <i>m</i>	piston <i>m</i>
Komparator <i>m cf</i> Meßuhr	comparateur <i>m</i>
Kompressor <i>m</i>	compresseur <i>m</i>
Konstruktionsbüro <i>n</i>	bureau <i>m</i> d'études
Kontermutter <i>f</i>	contre-écrou <i>m</i>
kontrollieren <i>cf</i> prüfen	contrôler
Kontrolle <i>f cf</i> Prüfung	contrôle <i>m</i>
Kontrolleur <i>m</i>	contrôleur <i>m</i>
Konus <i>m cf</i> Kegel	cône <i>m</i>
Konenkeil <i>m</i>	clavette <i>f</i> conique
Konenring <i>m</i>	bague <i>f</i> conique
Kopf <i>m</i>	tête <i>f</i>
kopieren	copier
Kopiervorrichtung <i>f</i>	copieur <i>m</i>
kordieren <i>cf</i> rändeln	moleter
Kordierung <i>f cf</i> Rändelung	moletage <i>m</i>
gerade Kordierung	moletage droit
Kreuzkordierung <i>f</i>	moletage <i>m</i> croisé

67

K

Körner <i>m</i>	pointeau <i>m</i>
mittlaufende Körnerspitze <i>f</i>	contre-pointe <i>f</i>
Kran <i>m</i>	pont <i>m</i> roulant
Kreis <i>m</i>	cercle <i>m</i>
Kreuzmeißel <i>m</i>	bédane <i>m</i>
Kreuzschlitzschraube <i>f</i>	vis <i>f</i> à tête cruciforme
Kreuztisch <i>m</i>	table <i>f</i> à mouvements croisés
Kronenmutter <i>f</i>	écrou <i>m</i> à créneaux
Kugel <i>f</i>	bille <i>f</i>
Stahlkugel	bille d'acier
Kugelkuppe <i>f</i>	bout <i>m</i> sphérique
Kugellager <i>n</i>	roulement <i>m</i> à billes
Kühlwasser <i>n</i>	eau <i>f</i> de refroidissement
Kupfer <i>n</i>	cuivre <i>m</i>
kupferplattieren	plaquer de cuivre
Kurzhobelmachine <i>f</i>	étau-limeur <i>m</i>

68

M

Magnet <i>m</i>	aimant <i>m</i>
Magnetrollband <i>n</i>	tapis <i>m</i> d'évacuation magnétique
Magnetständer <i>m</i>	socle <i>m</i> magnétique
Maschine <i>f</i>	machine <i>f</i>
Feilmaschine	limeuse <i>f</i>
Fräsmaschine	fraiseuse <i>f</i>
Sägemaschine	scie mécanique
Werkzeugmaschine	machine-outil <i>f</i>
Maschinenbau <i>m</i>	construction <i>f</i> mécanique
Maschinengewindebohrer <i>m</i>	taraud <i>m</i> machine
Maschinenleistung <i>f</i>	rendement <i>m</i> de la machine
Maschinenschlosser <i>m</i>	mécanicien <i>m</i> ajusteur
Maschinenteil <i>n</i>	pièce <i>f</i> de machine
Maschinenteile	pièces de machines, organes
	<i>m/pl</i> de machines
Maschinentest <i>m</i>	essai <i>m</i> de machines
Maschinist <i>m</i>	machiniste <i>m</i> , opérateur <i>m</i>
maschinell <i>cf</i> mechanisch	mécanique
maschinell fertigen	usiner
Maß <i>n</i>	mesure <i>f</i> [<i>dimension</i>]
Maßzahl <i>f</i>	cote <i>f</i>
Material <i>n</i> <i>cf</i> Arbeitsgeräte, Werkzeuge	matériel <i>m</i> , outillage <i>m</i>
Maulschlüssel <i>m</i> <i>cf</i> Gabelschlüssel	clé <i>f</i> plate
Maulschlüsselsatz <i>m</i> <i>cf</i> Gabel- schlüsselsatz	jeu <i>m</i> de clés plates
mechanisch <i>cf</i> maschinell	mécanique
Mechanik <i>f</i>	mécanique <i>f</i>
Mechaniker <i>m</i>	mécanicien <i>m</i>
Mechanismus <i>m</i> <i>cf</i> Getriebe ²	mécanisme <i>m</i>
meißeln	buriner
Meißel <i>m</i>	burin <i>m</i> plat

70

L

lagern	stocker
Lager ¹ <i>n</i> [<i>Raum</i>]	magasin <i>m</i>
Lager ² [<i>Maschinenteil</i>]	roulement <i>m</i>
Kugellager	roulement à billes
Nadellager	roulement à aiguilles
Lagerbüchse <i>f</i> <i>cf</i> Wellenlager	coussinet <i>m</i>
Längsschlitten <i>m</i>	chariot <i>m</i> longitudinal, traînard <i>m</i>
Lappen <i>m</i>	chiffon <i>m</i>
Lauf <i>m</i> [<i>Maschine</i>] <i>cf</i> Funktionieren	fonctionnement <i>m</i>
Lehre <i>f</i>	apprentissage <i>m</i>
Lehrling <i>m</i> , Lehrlingmädchen <i>n</i> <i>cf</i> Auszubildende	apprenti <i>m</i> , apprentie <i>f</i>
leicht [<i>Gewicht</i>]	léger,-ère
Leistung <i>f</i>	rendement <i>m</i>
Maschinenleistung	rendement de la machine
Lichtbogenschweißung <i>f</i>	souder <i>f</i> à l'arc
Lineal <i>n</i>	règle <i>f</i>
Linksgewinde <i>n</i>	filetage <i>m</i> pas à gauche
Loch <i>n</i>	trou <i>m</i>
Blindloch	trou borgne
Splintloch	trou de goupille
lösen	desserrer
eine Schraube lösen	desserrer une vis
löten	souder à l'étain
lotrecht <i>zu</i> <i>cf</i> senkrecht ²	perpendiculaire à

69

M

messen	mesurer
den Druck messen	mesurer la pression
Meßgerät <i>n</i>	appareil <i>m</i> de mesure
Meßschieber <i>m</i> <i>cf</i> Schieblehre, Schublehre	pied <i>m</i> à coulisse
Meßtechnik <i>f</i>	métrologie <i>f</i>
Meßuhr <i>f</i> <i>cf</i> Komparator	comparateur <i>m</i>
Messung <i>f</i>	mesure <i>f</i> [<i>action</i>]
Messing <i>n</i>	laiton <i>m</i>
Metall <i>n</i>	métal <i>m</i> , métaux
Metallsäge <i>f</i>	scie <i>f</i> à métaux
Metalltest <i>m</i>	essai <i>m</i> des métaux
Metallzusammensetzung <i>f</i>	composition <i>f</i> d'un métal
Metrikssystem <i>n</i>	système <i>m</i> métrique
Mikrometerschraube <i>f</i> <i>cf</i> (Fein)Meßschraube	micromètre <i>m</i> , palmer <i>m</i>
montieren	monter
Montierung <i>f</i> <i>od</i> Montage <i>f</i>	montage <i>m</i>
Motor <i>m</i>	moteur <i>m</i>
Motorwelle <i>f</i>	arbre <i>m</i> moteur
Mutter <i>f</i> [<i>Schraube</i>]	écrou <i>m</i>
eine Mutter anziehen	serrer un écrou
Ansatzmutter	écrou à épaulement
Kontermutter	contre-écrou <i>m</i>
Rändelmutter	écrou moleté

71

N

nachschleifen <i>cf</i> schleifen ²	rectifier
Nadel <i>f</i>	aiguille <i>f</i>
Nadelkäfig <i>m</i>	cage <i>f</i> de palier à aiguilles
Nadellager <i>n</i>	roulement <i>m</i> à aiguilles
Nagel <i>m</i>	clou <i>m</i>
nieten	river
Niet <i>m od</i> Niete <i>f</i>	rivet <i>m</i>
Nietmaschine <i>f</i>	riveteuse <i>f</i>
Nietung <i>f</i>	rivetage <i>m</i>
Nonius <i>m</i>	vernier <i>m</i>
normalisieren	normaliser
Norm <i>f</i>	norme <i>f</i>
Normung <i>f</i>	normalisation <i>f</i>
nuten	rainurer
Nut <i>f</i>	rainure <i>f</i>

72

P

parallel zu	parallèle à
Parallelität <i>f</i>	parallélisme <i>m</i>
Parallelreißer <i>m cf</i> Streichmaß	trusquin <i>m</i>
Pfeilverzahnung <i>f</i>	engrenage <i>m</i> à chevrons
Plan <i>m cf</i> Zeichnung	plan <i>m</i>
Planetengerichte <i>n</i>	engrenage <i>m</i> planétaire cylindrique
plattieren	plaquer
kupferplattieren	plaquer de cuivre
Platte <i>f</i>	plaque <i>f</i>
Eisenplatte	plaque de fer
Plattierung <i>f</i>	plaqué <i>m</i>
Pleuel <i>m</i>	bielle <i>f</i>
Pneumatikventil <i>n</i>	distributeur <i>m</i> à pilotage pneu- matique
polieren <i>cf</i> glanzschleifen	polir
Polieren <i>n cf</i> Glanzschleifen	polissage <i>m</i>
Präzision <i>f cf</i> Genauigkeit	précision <i>f</i>
Präzisionsarbeit <i>f</i>	travail <i>m</i> de précision
Präzisionsfeile <i>f</i>	lime <i>f</i> douce
Präzisionsgerät <i>n</i>	appareil <i>m</i> de précision
Presse <i>f</i>	presse <i>f</i>
Produkt <i>n cf</i> Erzeugnis	produit <i>m</i>
Produktion <i>f cf</i> Erzeugung	production <i>f</i>
Projekt <i>n</i>	projet <i>m</i>
Prozentsatz <i>m</i>	pourcentage <i>m</i>
prüfen <i>cf</i> kontrollieren	contrôler
Prüfung <i>f cf</i> Kontrolle	contrôle <i>m</i>

74

O

Oberfläche <i>f</i>	surface <i>f</i>
Oberflächenzustand <i>m</i>	état <i>m</i> de surface
Ofen <i>m</i>	four <i>m</i>
Ohrenmutter <i>f cf</i> Flügelmutter	écrou <i>m</i> à oreilles
ölen <i>cf</i> schmieren	huiler, lubrifier, graisser
Ölen <i>n cf</i> Schmierung, Schmieren	lubrification <i>f</i> , graissage <i>m</i>
Öl <i>n</i>	huile <i>f</i>
Schmieröl	huile de graissage
Öler <i>m cf</i> Schmiergerät	graisseur <i>m</i>
Ölkännchen <i>n</i>	burette <i>f</i> d'huile

73

Q

Querbalken <i>m</i>	traverse <i>f</i>
Querschlitten <i>m</i>	chariot <i>m</i> transversal

75

Rad <i>n</i>	roue <i>f</i>
Räderwerk <i>n</i>	rouages <i>m/pl</i>
Radialbohrmaschine <i>f</i>	perceuse <i>f</i> radiale
Radiuslehre <i>f</i>	jauge <i>f</i> à rayon
rauh	rugueux,-se
Rauheit <i>f</i>	rugosité <i>f</i>
rändeln <i>cf</i> kordieren	moleter
Rändelung <i>f cf</i> Kordierung	moletage <i>m</i>
Rändelmutter <i>f</i>	écrou <i>m</i> moleté
Rechtsgewinde <i>n</i>	filetage <i>m</i> pas à droite
Regler <i>m</i>	régulateur <i>m</i>
Reibahle <i>f</i>	alésoir <i>m</i>
Revolverdrehmaschine <i>f</i>	tour <i>m</i> à revolver
richten <i>cf</i> dressieren	dresser
Richten <i>n cf</i> Dressieren	dressage <i>m</i>
Richtplatte <i>f</i>	marbre <i>m</i>
Riemenscheibe <i>f</i>	poulie <i>f</i>
Ring <i>m</i>	anneau <i>m</i> , bague <i>f</i>
Außenring	bague extérieure
Innenring	bague intérieure
Zylinderring	bague cylindrique
Rohr <i>n</i>	tube <i>m</i> , tuyau <i>m</i>
Stahlrohr	tube d'acier
Rohrzange <i>f</i>	pince <i>f</i> multiple
Rohstoff <i>m</i>	matière <i>f</i> première

sägen	scier
Säge <i>f</i>	scie <i>f</i>
Sägeblatt <i>n</i>	lame <i>f</i> de scie
Sägemaschine <i>f</i>	scie <i>f</i> mécanique
Sauerstoffschlauch <i>m</i>	tuyau <i>m</i> à oxygène
saugen <i>cf</i> absaugen	aspirer
den Staub von den Bremsen saugen	aspirer la poussière des freins
Schaft <i>m</i>	tige <i>f</i>
Schaftfräser <i>m</i>	fraise <i>f</i> deux tailles petit diamètre
Schaltgetriebe <i>n</i>	changement <i>m</i> de vitesse
schärfen <i>cf</i> schleifen ³	affûter
Scheibe <i>f</i>	disque <i>m</i>
Bremsscheibe	disque de frein
Scheibenfräser <i>m</i>	fraise-scie <i>f</i>
Schieblehre <i>f cf</i> Schublehre, Meßschieber	ped <i>m</i> à coulisse
schlagfest	résilient
Schlagfestigkeit <i>f</i>	résilience <i>f</i>
Schlauch <i>m</i>	flexible <i>m</i>
schleifen ¹ <i>cf</i> abschleifen	poncer
schleifen ² <i>cf</i> nachschleifen	rectifier
schleifen ³ <i>cf</i> schärfen	affûter
Schleifen <i>n cf</i> Abschleifen	ponçage <i>m</i>
Schleifmaschine ¹ <i>f</i>	touret <i>m</i> à meuler
Schleifmaschine ² [zum Formschleifen]	rectifieuse <i>f</i>
Rundschleifmaschine	rectifieuse cylindrique

Rolle <i>f</i>	rouleau <i>m</i>
Rollenlager <i>n</i>	roulement <i>m</i> à rouleaux
Rollgabelschlüssel <i>m</i>	clé <i>f</i> à molette
rostfrei	inoxydable, inox
rostfreier Stahl <i>m</i>	acier <i>m</i> inox(ydable)
Rotation <i>f cf</i> Umdrehung	rotation <i>f</i> , tour <i>m</i>
rund	rond
Rundeisen <i>n</i>	fer <i>m</i> rond
Rundfeile <i>f</i>	lime <i>f</i> ronde
Rundkuppe <i>f</i>	bout <i>m</i> rond
Rundlauf <i>m</i>	concentricité <i>f</i>
Rundschleifmaschine <i>f</i>	rectifieuse <i>f</i> cylindrique
Rundschnurring <i>m</i>	joint <i>m</i> torique
Rundtisch <i>m</i>	circulaire <i>m</i>
Rundtischmaschine	machine <i>m</i> à table circulaire

Schleifmaschinenbett <i>n</i>	banc <i>m</i> de rectifieuse
Schleifmaschinentisch <i>m</i>	table <i>f</i> de rectifieuse
Schleifscheibe <i>f</i>	meule <i>f</i> de rectification
Schlichtfeile <i>f</i>	lime <i>f</i> mi-douce
Schlüssel <i>m</i>	clé <i>f</i> ou clef <i>f</i>
Schlüsselsatz <i>m</i>	jeu <i>m</i> de clés
schmal <i>cf</i> eng	étroit
schmiedbar	forgeable
schmieren <i>cf</i> ölen	graisser, huiler, lubrifier
das Räderwerk einer Maschine schmieren	lubrifier les rouages d'une machine
Schmieren <i>n od</i> Schmierung <i>f cf</i> Ölen	graisage <i>m</i> , lubrification <i>f</i>
Schmierfett <i>n</i>	graisse <i>f</i>
Schmiergerät <i>n cf</i> Öler	graisseur <i>m</i>
Schmiermittel <i>n</i>	lubrifiant <i>m</i>
Schmieröl <i>n</i>	huile <i>f</i> de graissage
Schnecke <i>f</i>	vis <i>f</i> sans fin
schneiden	couper
Schneideisenhalter <i>m</i>	porte-filière <i>m</i>
Schneidzange <i>f cf</i> Beißzange	pince <i>f</i> coupante
Schnitt <i>m</i>	coupe <i>f</i>
Schnittplatte <i>f</i>	matrice <i>f</i>
Schrauben <i>cf</i> anschrauben, festschrauben, verschrauben	visser
Schraube <i>f</i>	vis <i>f</i>
eine Schraube anziehen	serrer une vis
eine Schraube lösen	desserrer une vis
Schraubenbolzen <i>m</i> [mit Mutter]	boulon <i>m</i>
Schraubendreher <i>m</i>	tournevis <i>m</i>
Schraubengang <i>m</i>	pas <i>m</i> de vis

Schraubenlinie <i>f</i>	filet <i>m</i>
Schraubenschlitz <i>m</i>	fente <i>f</i>
Schraubensicherung <i>f</i>	écrou-frein <i>m</i>
Schraubstock <i>m</i>	étai <i>m</i>
in den Schraubstock spannen	serrer dans l'étai
Schraubzwinge <i>f</i>	serre-joint <i>m</i>
Schrägverzahnung <i>f</i>	denture <i>f</i> hélicoïdale
Schreibtisch <i>m</i>	bureau <i>m</i> [meuble]
Schrotteil <i>n</i>	pièce <i>f</i> morte
schruppen	ébaucher
Schruppräser <i>m</i>	ravageuse <i>f</i>
Schublehre <i>f</i> cf Schieblehre	pied <i>m</i> à coulisse
Meßschieber <i>m</i>	
Schutzbrille <i>f</i>	lunettes <i>f/pl</i> de protection
Schwalbenschwanz <i>m</i>	queue <i>f</i> d'aronde
schweißen	souder
Schweißen <i>n</i>	soudure <i>f</i> [action]
Schweißbrenner <i>m</i>	chalumeau <i>m</i>
Schweißbrennerdüse <i>f</i>	buse <i>f</i> de chalumeau
Schweißbrille <i>f</i>	lunettes <i>f/pl</i> de soudure
Schweißgerät <i>n</i>	appareil <i>m</i> à souder
Schweißnaht <i>f</i>	cordon <i>m</i> de soudure
Schweißstelle <i>f</i>	soudure <i>f</i> [endroit]
Schweißtechnik <i>f</i>	technique <i>f</i> de la soudure
Schweißtisch <i>m</i>	table <i>f</i> de soudure
Schweißverfahren <i>n</i>	procédé <i>m</i> de soudure
Schweißer <i>m</i>	soudeur <i>m</i>
Schweißung <i>f</i>	soudure, soudage <i>m</i>
Gasschmelzschweißung	soudure au chalumeau
Lichtbogenschweißung	soudure à l'arc

Spiel <i>n</i>	jeu <i>m</i>
die Einpassung hat zu viel Spiel	cet ajustement a trop de jeu
Spindel <i>f</i> cf Dorn	broche <i>f</i>
Bohrspindel	broche de perçage
Frässpindel	broche de fraisage
Spiralbohrer <i>m</i>	foret <i>m</i> hélicoïdal
Spiralverzahnung <i>f</i>	denture <i>f</i> hélicoïdale gauche
Spitze <i>f</i>	pointe <i>f</i>
Spitzenhöhe <i>f</i>	hauteur <i>f</i> de pointe
Splint <i>m</i>	goupille <i>f</i> fendue
Splintloch <i>n</i>	trou <i>m</i> de goupille
spröde [Metall] cf brüchig	fragile
Sprödigkeit <i>f</i> cf Brüchigkeit	fragilité <i>f</i>
Stahl ¹ <i>m</i>	acier <i>m</i>
Hartstahl	acier dur
Stahldraht <i>m</i>	fil <i>m</i> d'acier
Stahlfeder <i>f</i>	ressort <i>m</i> d'acier
Stahlhalter <i>m</i>	porte-outil <i>m</i>
Stahlkugel <i>f</i>	bille <i>f</i> d'acier
Stahlmaß <i>n</i>	réglet <i>m</i>
Stahlrohr <i>n</i>	tube <i>m</i> d'acier
Stahlspäne <i>m/pl</i>	copeaux <i>m/pl</i> d'acier
Stahlverarbeitung <i>f</i>	transformation <i>f</i> de l'acier
Stahlwerk <i>n</i>	aciérie <i>f</i>
Stahl ² <i>m</i> cf Drehmeißel	outil <i>m</i>
Stange <i>f</i>	barre <i>f</i>
Stechdrehmeißel <i>m</i>	outil <i>m</i> à tronçonner
Stempel <i>m</i>	poinçon <i>m</i>
Steuerhebel <i>m</i>	levier <i>m</i> de commande

schwer [Gewicht]	lourd
Schwund <i>m</i>	retrait <i>m</i>
Sechskantmutter <i>f</i>	écrou <i>m</i> à six-pans
Sechskantschraube <i>f</i>	boulon <i>m</i> à tête six-pans
Seitendrehmeißel <i>m</i>	outil-couteau <i>m</i>
Senker <i>m</i>	fraise <i>f</i> à chanfreiner
Senkkopf <i>m</i>	tête <i>f</i> fraisée
Senkschraube <i>f</i>	boulon <i>m</i> à tête fraisée
senkrecht ¹	vertical
senkrecht ² zu cf lotrecht	perpendiculaire à
Senkrechtfrässpindel <i>f</i>	broche <i>f</i> de fraisage verticale
Serienarbeit <i>f</i>	travail <i>m</i> en série
Simmerring <i>m</i>	circlips <i>m</i> [anneau à lèvres]
Sinuslineal <i>n</i>	règle <i>f</i> sinus
Skala <i>f</i>	graduation <i>f</i>
mit einer Skala versehen [Meßgerät] cf graduieren	graduer
Späne <i>m/pl</i>	copeaux <i>m/pl</i>
Eisenspäne	copeaux de fer
Stahlspäne	copeaux d'acier
spannen cf einspannen, anziehen	serrer
in den Schraubstock spannen	serrer dans l'étai
Spannen <i>n</i> cf Einspannen, Anziehen	serrage <i>m</i>
Speiche <i>f</i>	rayon <i>m</i>

Stift <i>m</i>	goupille <i>f</i>
Gewindestift	vis <i>f</i> sans tête
Stoff <i>m</i>	matière <i>f</i>
straff od stramm	raide
Streichmaß <i>n</i> cf Parallelreißer	trusquin <i>m</i>
Strom <i>m</i>	courant <i>m</i> (électrique)
Stück ¹ <i>n</i> cf Teil	pièce <i>f</i>
Werkstück <i>n</i>	pièce à usiner
Stück ² [abgetrennt]	morceau <i>m</i>
ein Stück Eisen	un morceau de ferraille

T

T(-Eisen) n	fer <i>m</i> à T
Taschenrechner m	calculatrice <i>f</i> de poche
technisch	technique
Technik f	technique <i>f</i>
Schweißtechnik	technique de la soudure
Techniker m, Technikerin f	technicien <i>m</i> , technicienne <i>f</i>
Teil n cf Stück	pièce <i>f</i>
Teile cf Elemente	organes <i>m/pl</i>
Maschinenteile	pièces de machines, organes
	<i>m/pl</i> de machines
Teilkopf m	diviseur <i>m</i>
Temperatur f	température <i>f</i>
Test m cf Versuch, Erprobung	essai <i>m</i>
Maschinentest	essai de machines
tief	profond
Tiefe f	profondeur <i>f</i>
Tiefenlehre f	jauge <i>f</i> de profondeur
Tisch m	table <i>f</i>
Frästisch	table de fraiseuse
Schweißtisch	table de soudure
Träger m	poutre <i>f</i>
Kleiner Träger	poutrelle <i>f</i>
Eisenträger	poutre en fer
Turbulenzwirkung f	effet <i>m</i> de turbulence

84

V

Ventil n	distributeur <i>m</i>
verarbeiten cf umwandeln	transformer
Verarbeitung f cf Umwandlung	transformation <i>f</i>
Stahlverarbeitung	transformation de l'acier
Verbindungselemente n/pl	organes <i>m/pl</i> d'assemblage
Verbindungsschraube f	boulon <i>m</i> d'assemblage
verbolzen	boulonner
Verfahren n	procédé <i>m</i>
Herstellungsverfahren	procédé de fabrication
Schweißverfahren	procédé de soudure
verformbar [Metalle]	malléable
Verformbarkeit f	malléabilité <i>f</i>
vergleichen	comparer
zwei unterschiedliche Montierungen miteinander vergleichen	comparer deux différents montages
Vergleich m	comparaison <i>f</i>
verschrauben cf festschrauben, anschrauben, schrauben	visser
Verschraubung f	vissage <i>m</i>
Versuch m cf Erprobung, Test	essai <i>m</i>
verwenden cf benutzen	utiliser
Verzahnung f	denture <i>f</i> , engrenage <i>m</i>
Außenverzahnung	denture extérieure
Innenverzahnung	denture intérieure
Pfeilverzahnung	engrenage à chevrons
Schrägverzahnung	denture hélicoïdale
Verbackenfutter n	mandrin <i>m</i> à quatre mors

86

U

U(-Eisen) n	fer <i>m</i> à U
Übertragung f	transmission <i>f</i>
Übertragungselemente n/pl	organes <i>m/pl</i> de transmission
Umdrehung f cf Rotation	tour <i>m</i> , rotation <i>f</i>
Umdrehungsgeschwindigkeit f	vitesse <i>f</i> de rotation
umwandeln cf verarbeiten	transformer
Umwandlung f cf Verarbeitung	transformation <i>f</i>
Universalfräskopf m	tête <i>f</i> de fraiseuse universelle
Universalfräsmaschine f	fraiseuse <i>f</i> universelle
Unterlegblech n	platine <i>f</i>
Unterlegscheibe f	rondelle <i>f</i>
Untersetzungsgetriebe n	réducteur <i>m</i> de vitesse

85

V

Vierkanteisen n	carré <i>m</i>
Vierkantschraube f	boulon <i>m</i> à tête carrée
Vorarbeiter m	chef <i>m</i> d'équipe
Vorführung f	démonstration <i>f</i>
Vorführung eines Ventils (Hyd)	démonstration d'un distributeur (Hyd)
Vorschub m	avance <i>f</i>

87

waagerecht etw waagerecht legen Waagerechtfrässpindel <i>f</i>	horizontal mettre qc à l'horizontal broche <i>f</i> de fraisage horizontale
Walzenstirnfräser <i>m</i> Walzmaschine <i>f</i> od Walzwerk <i>n</i>	fraise <i>f</i> deux tailles gros diamètre laminoir <i>m</i>
warten [<i>Maschine</i>] Wartung <i>f</i>	entretenir entretien <i>m</i>
wechseln <i>cf</i> auswechseln	changer
weich Weichstahl <i>m</i>	tendre acier <i>m</i> doux
Welle <i>f</i> Antriebswelle Bremswelle Getriebewelle Motorwelle Zwischenwelle Wellenlager <i>n</i> <i>cf</i> Lagerbüchse	arbre <i>m</i> arbre d'entraînement, arbre de transmission arbre de frein arbre de boîte de vitesses arbre moteur arbre intermédiaire coussinet <i>m</i>
Wendeplatte <i>f</i>	pastille <i>f</i> carbure
Werkbank <i>f</i> Werkbank <i>f</i> <i>cf</i> Arbeitstisch Werkmeister <i>m</i> Werkstatt <i>f</i> Werkstoff <i>m</i> Werkstück <i>n</i> Werkzeug <i>n</i> Werkzeuge <i>cf</i> Arbeitsgeräte, Material Werkzeugmacher <i>m</i>	établi <i>m</i> contremaître <i>m</i> atelier <i>m</i> matériau <i>m</i> pièce <i>f</i> à usiner outil <i>m</i> outillage <i>m</i> , matériel <i>m</i> mécanicien <i>m</i> outilleur, outilleur <i>m</i>

Werkzeugmaschine <i>f</i>	machine-outil <i>f</i>
Windeisen <i>n</i>	tourne-à-gauche <i>m</i>
Winkel <i>m</i> Winkeldreieck <i>n</i> Winkelleisen <i>n</i> Winkelmesser <i>m</i>	angle <i>m</i> équerre <i>f</i> cornière <i>f</i> rapporteur <i>m</i> d'angles
Wirkung <i>f</i>	effet <i>m</i>

Zahnrad <i>n</i>	roue <i>f</i> dentée, pignon <i>m</i>
Zange <i>f</i>	pince <i>f</i>
Zapfen <i>m</i>	tenon <i>m</i>
zeichnen Zeichner <i>m</i> Zeichnerbüro <i>n</i> Zeichnung <i>f</i> <i>cf</i> Plan	dessiner dessinateur <i>m</i> bureau <i>m</i> de dessin dessin <i>m</i> , plan <i>m</i>
Zeiger <i>m</i>	aiguille <i>f</i>
zentrieren <i>cf</i> an der Mitte ausrichten Zentrierbohrer <i>m</i>	centrer foret <i>m</i> à centrer
zerbrechen <i>cf</i> brechen	casser
Zirkel <i>m</i>	compas <i>m</i>
Zusammensetzung <i>f</i>	composition <i>f</i>
Zustand <i>m</i> Oberflächenzustand	état <i>m</i> état de surface
Zweischneidenfräser <i>m</i>	fraise <i>f</i> deux lèvres
Zwischenwelle <i>f</i>	arbre <i>m</i> intermédiaire
Zylinderkopfschraube <i>f</i> Zylinderring <i>m</i>	boulon <i>m</i> à tête cylindrique bague <i>f</i> cylindrique